

# Tribune Chapaisienne



## Le Festival du doré Baie-James du 21 au 30 juin 2018

L'ORGANISATION DU FESTIVAL DU DORÉ BAIE-JAMES VOUS INVITE À LA 19<sup>E</sup> ÉDITION DU PLUS IMPORTANT TOURNOI DE PÊCHE DU QUÉBEC • PAGE 8

20<sup>e</sup>  
édition

défi  
Concours québécois en  
entrepreneuriat  
oser entreprendre



Consultez l'article • P. 4-7

LES LAURÉATS SONT  
MAINTENANT CONNUS



Consultez l'article • P. 3

LOGEMENTS  
À LOUER

ATTENTION !



SENTIER FERMÉ

Consultez l'article • P. 23

FERMETURE  
TEMPORAIRE DU  
SENTIER

# Soirée PORTES OUVERTES du garage municipal et de la caserne de pompiers

**C**hapais, le 6 juin 2018 – C'est dans un climat convivial que s'est déroulé le 6 juin dernier la soirée « Portes ouvertes » du nouveau bâtiment municipal, qui abrite maintenant le garage municipal et la caserne de pompiers.

Plus de 70 personnes ont participé à l'événement. Cette initiative, qui soulignait la Semaine de la municipalité, avait pour objectif de présenter cette nouvelle infrastructure et de faire connaître aux citoyens l'environnement de travail du Service des travaux publics et du Service de sécurité incendie.

Les pompiers étaient sur place pour présenter avec enthousiasme les installations de leur caserne et transmettre au public leur passion du métier. « Ce fut une agréable soirée



de rencontres et d'échanges entre les citoyens, les élus et les employés municipaux. Nous sommes très contents d'avoir présenté cette nouvelle infrastructure aux citoyens. Vu l'engouement des visiteurs, nous recommencerons fort probable-

ment l'expérience l'an prochain », mentionne le maire Steve Gamache.

Rappelons que ce projet, qui a bénéficié d'une contribution financière de plus de 1,3 million de dollars du gouvernement du Québec, assure maintenant aux employés un espace de travail sécuritaire, aux normes et fonctionnel.



**Mariève Bernier**  
Directrice générale



## LOGEMENTS À LOUER

L'Office municipal d'habitation de Chibougamau-Chapais ainsi que le Manoir Pierre-Guénette prévoient pouvoir offrir en location des logements d'une chambre à coucher.

L'OMH offre des logements à prix modique. Pour être admissible, le demandeur doit satisfaire aux conditions suivantes :

1. Il est inscrit au registre des demandes de locations.
2. Il peut assurer, de façon autonome ou avec l'aide d'un soutien extérieur ou d'une personne qui vit avec lui, la satisfaction de ses besoins essentiels, en particulier ceux reliés aux soins personnels et aux tâches ménagères usuelles.
3. Il est citoyen canadien ou un résident permanent au sens de la Loi sur l'immigration et est résidant du Québec.

4. Il a résidé sur le territoire visé par la sélection pendant une période d'au moins 12 mois consécutifs au cours des 24 mois qui ont précédé la date du dépôt de sa demande ou de son renouvellement, le cas échéant.
5. Ses revenus et, le cas échéant, ceux de son ménage sont égaux ou inférieurs au montant maximal qui lui est applicable en vertu de l'Entente-cadre Canada-Québec sur l'habitation sociale.

Le Manoir Pierre-Guénette est un établissement régi par le programme Accès logis pour les personnes en légère perte d'autonomie. Selon vos revenus, vous pouvez être admissible à un logement subventionné. Il y a un service de cafétéria obligatoire pour tous les locataires offert 2 fois par jour, soit le dîner et le souper. Les personnes

admissibles doivent être âgées de 65 ans et plus.

Toute personne qui désire obtenir la location d'un logement à l'OMH ou au Manoir Pierre-Guénette doit en faire la demande par écrit au locateur et lui fournir les documents nécessaires.

Le demandeur doit se présenter au bureau de l'Office municipal d'habitation de Chibougamau-Chapais au 268, rue Lanctôt, Chibougamau aux heures d'ouverture suivantes : 10h à 12h et 13h à 15h. Pour information : 418-748-3277.

L'Office municipal d'habitation de Chibougamau-Chapais, dans l'attribution des logements, n'exercera aucune discrimination contraire à la Charte des droits et libertés de la personne.

# Nouvelles en bref LES LAURÉATS DE LA

# NORD - DU - QUÉBEC



Faites la promotion de  
l'eau de source de  
Chapais avec nos  
produits de la campagne

«Notre OR bleu»

BOUTEILLE (plastique) 5\$

BOUTEILLE (vitre) 10\$

VERRES (2) 5\$

Visitez le site internet de la municipalité pour obtenir plus d'information à propos de la campagne de mise en valeur de l'eau d'esker de Chapais.



Chibougamau, le 2 mai 2018 – Hier soir avait lieu, à l'école secondaire La Porte-du-Nord de Chibougamau, le gala régional du 20e Défi OSEntreprendre où plus de 150 personnes se sont rassemblées pour faire

rayonner les initiatives entrepreneuriales du Nord-du-Québec et souligner l'audace de celles et ceux qui ont osé entreprendre. Pas de doute que le Nord-du-Québec peut être fier de sa relève entrepreneuriale car 6 projets scolaires et 4 nouvelles

# SONT MAINTENANT DÉVOILÉS



entreprises représenteront la région lors de la grande finale du Défi Oseprendre qui aura lieu le 13 juin à Québec.

Les présidents d'honneur de ce 20<sup>e</sup> Défi Oseprendre, Madame Jenny Dessureault au niveau scolaire et mon-

sieur Luc Bédard au niveau entrepreneur, se sont dits très inspirés par le désir d'entreprendre de la région. La passion et la créativité démontrées par les participants sont les clés fondamentales de leur succès. Madame Dessureault et monsieur Bédard n'ont pas manqué de souligner l'importance pour la relève entrepreneuriale de persévérer et de poursuivre ses rêves pour réussir. Le Défi Oseprendre, selon eux, est le tremplin par excellence des entrepreneurs qui veulent contribuer à bâtir un Québec fier, innovant, engagé et prospère!

Lors du gala régional, 17 prix ont été remis aux lauréates et lauréats qui se sont démarqués par la qualité de leur projet, leur sens de l'innovation et leur créativité. Des bourses totalisant près de 20 000 \$ ont été décernées à ces élèves, étudiants et nouveaux entrepreneurs!

### Un partenariat gagnant

Si le Défi Oseprendre est devenu un incontournable pour propulser la relève entrepreneuriale de la région, c'est grâce à l'étroite collaboration qui perdure depuis plusieurs années entre les milieux de l'éducation et des affaires. Rappelons que la Société d'aide au développement des collectivités (SADC) Chibougamau-Chapais est l'orga-

nisme responsable de la région du Nord-du-Québec depuis déjà 11 ans. Pour inspirer le désir d'entreprendre, il peut compter sur de nombreux collaborateurs et partenaires, dont le soutien ne s'est jamais démenti, et par de nouveaux commanditaires qui ont eux également choisi de participer à l'aventure.

Le Défi Oseprendre est un grand mouvement québécois qui se déploie et s'enracine aux échelons local, régional et national. Il vise à faire rayonner les initiatives entrepreneuriales pour inspirer le désir d'entreprendre et contribuer à bâtir un Québec fier, innovant, engagé et prospère! Avec son volet Entrepreneuriat étudiant qui reconnaît les jeunes du primaire jusqu'à l'université, son volet Création d'entreprise qui appuie les nouveaux entrepreneurs et son volet Réussite inc. qui fait rayonner des succès inspirants, il rejoint plus de 40 000 participants annuellement. Pour sa mise en œuvre, il peut compter sur la mobilisation de plus de 350 agents responsables de sa réalisation dans les 17 régions du Québec. Un ingrédient clé de sa réussite!

### Guylaine Fréchette

Responsable régionale du Défi Oseprendre Nord-du-Québec

# LES GAGNANTS DE LA

20  
édition

## Liste des gagnants—Entrepreneuriat étudiant



**Bienvenue à vous!** Par madame Corinne Clermont de l'école Bon-Pasteur de Chibougamau—Prix de 650 \$, catégorie Primaire, 1<sup>er</sup> cycle

**On s'occupe de ça!** Par monsieur Cédrick Fortin de l'école Notre-Dame-du-Rosaire de Chibougamau—Prix de 650 \$, catégorie Primaire, 2<sup>e</sup> cycle

**Douceurs en pot** Par madame Magali Pouliot de l'école Saint-Dominique-Savio de Chapais—Prix de 650 \$, catégorie Primaire, 3<sup>e</sup> cycle

**Recette-en-pot** Par monsieur André Verreault de la Maison des jeunes Sac-Ados de Chibougamau—Prix de 650 \$, catégorie Secondaire, 1<sup>er</sup> cycle

**La cuisine de Delta** Par madame Mélanie La Rocque de l'école Le Delta de Matagami—Prix de 650 \$, catégorie Secondaire 2<sup>e</sup> cycle

**UVVAUTIK Soap Factory** Par madame Suzanne Chenard de l'école Jaanimmarik de Kuujuaq—Prix de 650 \$, catégorie Secondaire Adaptation scolaire

**Énergie à boire** Par madame Andrée Grenon de l'école Notre-Dame-du-Rosaire de Chibougamau—Prix de 425 \$, catégorie Coup de cœur

**Madame Suzanne Chenard** de l'école Jaanimmarik de Kuujuaq pour le projet UVVAUTIK Soap Factory—Prix de 425 \$, catégorie – Soutien à l'entrepreneuriat étudiant

## Liste des gagnants—Création d'entreprise

**Les Trouvailles d'Alex** Par madame Alexandra Riverin de Chibougamau—Prix de 1 250 \$, catégorie Commerce

**Attractions Boréales Baie-James** Par madame Ginette Mailloux et monsieur Tony Paré de Chibougamau—Prix de 1 250 \$, catégorie Services aux individus

# ÉDITION DU

**défi** Concours québécois en  
entrepreneuriat  
**osentreprenre**

**Distinction Décor Événementiel S.E.N.C.** Par mesdames Emy Laflamme et Jessicka Nyles de Chibougamau—Prix de 1 250 \$, catégorie Services aux entreprises

**Boucherie-Pâtisserie, La dent sucrée du Boucher** Par madame Sandie Pearson et monsieur Frank Tremblay de Chibougamau—Prix de 1 250 \$, catégorie Transmission d'entreprise

**Physis Réadaptation** Par mesdames Mirenda Fortin et Julie Plante de Chibougamau—Prix de 825 \$, catégorie Coup de cœur – Entrepreneuriat féminin

**Kim Chartier, chiropraticienne** Par madame Kim Chartier de Matagami—Prix de 825 \$, catégorie Coup de cœur – Jeunes promoteurs

**Distinction Décor Événementiel S.E.N.C.** Par mesdames Emy Laflamme et Jessicka Nyles de Chibougamau—Prix de 500 \$, catégorie Coup de cœur – Étudiant créateur d'entreprise

**Attractions Boréales Baie-James** Par madame Ginette Mailloux et monsieur Tony Paré de Chibougamau—Prix de 3 000 \$, Grand Prix Régional

## Gagnant—Prix réussite inc.

**Électromécanique du Nord** Par monsieur Sylvain Plouffe de Chibougamau—Prix de 5 000 \$, Prix Réussite inc.

**Félicitations à tous!**



21 AU 30 JUIN 2018

19<sup>E</sup> ÉDITION



CATÉGORIE AMATEURS  
PLUS DE 110 000 \$ EN PRIX ET BOURSES

- PRIX SUPPLÉMENTAIRES POUR VOILETS FÉMININ, JEUNESSE & BEL ÂGE
- PLUSIEURS PRIX ATTRIBUÉS AU HASARD
- TIRAGE D'UNE EMBARCATION PRINCECRAFT À CHAQUE JOUR DE PÊCHE
- 500 \$ POUR LA PLUS GROSSE PRISE CHAQUE JOUR

CATÉGORIE PROFESSIONNELS : PRO-VIP  
PLUS DE 45 000 \$ EN PRIX ET BOURSES

(2 JOURS DE COMPÉTITION)

- 45 000 \$ EN PRIX DONT 15 000 \$ POUR LA 1<sup>RE</sup> POSITION
- 1 000 \$ POUR LA PLUS GROSSE PRISE CHAQUE JOUR

■ PLUS DE 155 000 \$  
EN PRIX ET BOURSES

GRAND PRIX POUR LA  
MEILLEURE CAPTURE DE LA SEMAINE

BATEAU PRINCECRAFT HUDSON DL WS 2018  
VALEUR DE 40 038 \$ + TX



INSCRIVEZ-VOUS  
MAINTENANT!

418.745.2020

FACEBOOK.COM/FDDBJ

WWW.FDDBJ.COM

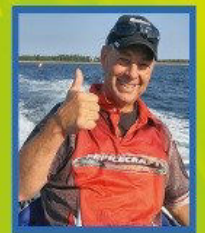
MERCI À NOS PARTENAIRES

PRINCIPAUX

MAJEURS

ASSOCIÉS

PARTICIPANTS



NORMAN BYRNS  
ET SON ÉQUIPE VOUS ATTENDENT!

LE PLUS GROS TOURNOI  
DE PÊCHE AU DORÉ DU QUÉBEC



# PROGRAMMATION 2018

**JEUDI 21 JUIN**

18 H 00 **6 À 9 DU PÊCHEUR**  
 VENÉZ NOUS DIRE QUE VOUS ÊTES ARRIVÉS ET PRÊTS À FESTOYER!

**VENDREDI 22 JUIN**

7 H 00 DÉPART DU VOLET PRINCECRAFT  
 17 H 00 ARRIVÉE DU VOLET PRINCECRAFT  
 19 H 00 LANCEMENT OFFICIEL DE LA 19<sup>E</sup> ÉDITION DU FESTIVAL DU DORÉ BAIE-JAMES  
 20 H 00 DÉGUSTATION DE DORÉ ET VIN D'HONNEUR  
 22 H 00 SPECTACLE : LAURENCE DOIRE COUNTRY BAND



24 H 00 SPECTACLE PYROMUSICAL PAR « AMM PYROTECHNIE », SOUS LE THÈME « L'HISTOIRE DE HÉROS » PRÉSENTÉ PAR FORAGE CHIBOUGAMAU

**SAMEDI 23 JUIN**

7 H 00 DÉPART DU VOLET PRINCECRAFT  
 13 H 00 OLYMPIADES  
 17 H 00 ARRIVÉE DU VOLET PRINCECRAFT  
 20 H 30 LEVÉE DU DRAPEAU ET DISCOURS PATRIOTIQUE PAR LE DÉPUTÉ D'UNGAVA, M. JEAN BOUCHER  
 21 H 30 SPECTACLE : SYLVAIN D'ENFER, CHANSONNIER



LA ST-JEAN BAPTISTE, C'EST AU FESTIVAL DU DORÉ BAIE-JAMES QUE ÇA SE PASSE!

EN SOIRÉE FEU DE LA SAINT-JEAN

**DIMANCHE 24 JUIN**

7 H 00 DÉPART DU VOLET PRINCECRAFT  
 11 H 00 • OUVERTURE DES STRUCTURES GONFLABLES  
 • MAQUILLAGE  
 • TOUR DE CHEVAUX ET FERMETTE PÉTARD-ZAURUS!  
**À NE PAS MANQUER**  
 15 H 00 • FERMETURE DES STRUCTURES GONFLABLES  
 • SPECTACLE POUR ENFANT : JACQUES PÉTARD - MAGIE - ANIMAUX ET MARIONNETTES IDÉAL POUR JEUNES 3-12 ANS



17 H 00 ARRIVÉE DU VOLET PRINCECRAFT  
 18 H 30 DÉGUSTATIONS DE BIÈRES ET SAUCISSES VENÉZ DÉGUSTER DE NOMBREUX ACCORDS DE DIFFÉRENTES SAUCISSES ET BIÈRES DE MICRO-BRASSERIES DU QUÉBEC! 18 ANS ET +, 35\$/PERSONNE  
 22 H 00 DJ

**LUNDI 25 JUIN**

7 H 00 DÉPART DU VOLET PRINCECRAFT  
 13 H 00 À 17 H 00 • ATELIER DE FABRICATION D'APPELANT EN MÊLÈZE (INSCRIPTION OBLIGATOIRE)  
 • VENTE D'ARTISANAT CRI



17 H 00 ARRIVÉE DU VOLET PRINCECRAFT  
 20 H 00 • CHARLIE & GEORGE OTTEREYES  
 • ALLAN COOPER  
 • JOSHUA SALT  
 • WILLIE MITCHELL

JOURNÉE VILLE DE CHAPAIS

**MARDI 26 JUIN**

(RELÂCHE DE PÊCHE)  
 11 h 00 INSCRIPTION POUR LE TOURNOI DE PÊCHE À L'ANCIENNE  
 12 h 30 AU BUREAU D'ACCUEIL DU FESTIVAL 5\$/PERSONNE (POUR ENFANTS ET ADULTES)  
 13 h 00 TOURNOI DE PÊCHE À L'ANCIENNE CRÉÉZ VOTRE EMBARCACTION OU SORTEZ VOS VIEILLES CHALoupES, RAMES, CANOTS ET PÉDALOS ET VENÉZ-VOUS AMUSER AVEC NOUS!  
 16 h 00  
 19 h 30 BINGO ORGANISÉ PAR LE CERCLE DES FERMIERES DE CHIBOUGAMAU PLUS DE 3 000\$ EN BOURSE GROS LOT DE 500\$ ET 1 000\$! 25\$/PERSONNE (18 ANS ET +)

JOURNÉE DU BEL ÂGE (ARBJ) DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE BAIE-JAMES

**MERCREDI 27 JUIN**

7 h 00 DÉPART DU VOLET PRINCECRAFT  
 15 h 00 DANCE DU BEL ÂGE À AVEC LISE ET MARIO  
 17 h 00 GOÛTER ET SOUPER TOURTIÈRE (INSCRIPTION REQUISE)  
 NAVETTE DISPONIBLES (SUR RÉSERVATION) :  
 • CHIBOUGAMAU ET CHAPAIS  
 • MATA GAMI  
 • LEBEL-SUR-QUÉVILLON  
 17 H 00 ARRIVÉE DU VOLET PRINCECRAFT  
 19 H 00 BINGO TUPPERWARE

**JEUDI 28 JUIN**

7 h 00 DÉPART DU VOLET PRINCECRAFT  
 17 H 00 ARRIVÉE DU VOLET PRINCECRAFT  
 18 H 15 RÉUNION DU PRO-VIP OBLIGATOIRE POUR LE RESPONSABLE DE L'ÉQUIPE  
 18 h 00 ATELIER DE MIXOLOGIE AVEC MONSIEUR COCKTAIL



21 h 00 SPECTACLE : LES GRANDES CRUES  
  
 BILLETTS : - 20\$ EN PRÉVENTE - 25\$ À LA PORTE  
 DJ (APRÈS LE SPECTACLE)

JOURNÉE HYDRO-QUÉBEC

**VENDREDI 29 JUIN**

7 h 00 RENCONTRE DES PROS & DÉVOILEMENT DES OBSERVEURS PAR ÉQUIPE  
 8 H 00 DÉPART DU PRO VIP  
 15 h 00 ARRIVÉE DU PRO-VIP  
 19 h 00 CLASSE DES VINS -PLACES LIMITÉES- APPRENEZ-EN PLUS AU SUJET DU VIN AVEC M. JONATHAN MATSON, DIRECTEUR DE LA SAQ DE CHIBOUGAMAU. VINS ET BOUCHÉES INCLUSES 50 \$ / PERSONNE (18 ANS ET +) BILLETTS PRÉSENTEMENT EN VENTE

**VENDREDI ET SAMEDI**

10 H 00 À 15 H 00 SCULPTEUR SUR BOIS LARS ERIC ZORNOW



**SAMEDI 30 JUIN**

5 h 30 BRUNCH DU PRO-VIP PAR LES BANQUETS FINS GOURMETS OUVERT À TOUS  
 • ADULTE : 12\$  
 • 2 À 10 ANS : 6\$  
 • 0-2 ANS : GRATUIT  
 7 H 00 DÉVOILEMENT DES OBSERVEURS PAR ÉQUIPE  
 8 H 00 DÉPART DU PRO VIP  
 15 h 00 ARRIVÉE DU PRO VIP  
 19 h 00 GALA DE FERMETURE ANIMÉE PAR NORMAN BYRNS REMISE DES PRIX ET BOURSES  
 22 H 00 SPECTACLE : DENIS MIRON, CHANSONNIER COUNTRY

**AUTOBUS ET NAVETTE**

VENDREDI 22 JUIN	SAMEDI 30 JUIN
18 H 00 DÉPART DE L'HÔTEL DE VILLE DE CHIBOUGAMAU	20 H 00 DÉPART DE L'HÔTEL DE VILLE DE CHIBOUGAMAU
18 H 45 DÉPART DE L'ARÉNA DE CHAPAIS	20 H 45 DÉPART DE L'ARÉNA DE CHAPAIS
PAR LA SUITE : NAVETTES DU LAC OPÉMISCA À L'ARÉNA DE CHAPAIS AUX HEURES	PAR LA SUITE : NAVETTES DU LAC OPÉMISCA À L'ARÉNA DE CHAPAIS AUX HEURES
1 H 30 A.M. DERNIER DÉPART DU CHAPITEAU VERS CHAPAIS ET CHIBOUGAMAU	2 H 00 A.M. DERNIER DÉPART DU CHAPITEAU VERS CHAPAIS ET CHIBOUGAMAU

FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC SOUS LE THÈME HISTOIRE DE HÉROS

SOIRÉE D'OUVERTURE SADC CHIBOUGAMAU-CHAPAIS



# JOURNÉE DES DONNEURS D'ORDRES ET DES FOURNISSEURS 2018

180 entreprises basées en Eeyou Istchee Baie-James tissent des liens pour développer l'économie régionale

**Chapais, le 11 avril 2018** – La Journée des donneurs d'ordres et des fournisseurs 2018, qui s'est déroulée aujourd'hui à Chapais, a été un franc succès. Or-

ganisé par la Société du Plan Nord en collaboration avec la Chambre de commerce de Chibougamau-Chapais, l'événement de maillage d'affaires, tenu à guichet fermé, a

donné lieu à plus de 650 rendez-vous planifiés dans le cadre d'une activité de réseautage express inter-entreprises.



# ENSEMBLE

## *on fait avancer le Québec*

Le contexte économique favorable dans la région d'Eeyou Istchee Baie-James, engendré notamment par la reprise dans le secteur minier, a amené plus de 60 donneurs d'ordres et 120 fournisseurs de biens et de services de la région à se réunir aujourd'hui au Centre Sportif et Communautaire de Chapais. Plus de 20 organisations impliquées dans le développement socio-économique de la région ont également pris part à l'événement.

Cette journée de maillage d'affaires a permis aux donneurs d'ouvrage régionaux de rencontrer en une seule journée des dizaines de petites et moyennes entreprises qui ont chacune leur spécialité dans la chaîne d'approvisionnement. L'activité de réseautage express a d'ailleurs été mise sur pied afin de faciliter l'octroi de contrats à des fournisseurs d'Eeyou Istchee Baie-James.

Les participants ont aussi pu assister à huit conférences portant sur de grands projets miniers, forestiers et d'infrastructures en cours dans la région, afin d'en apprendre davantage sur les stratégies d'approvisionnement et les politiques des sociétés impliquées. La société minière Métaux Blackrock a, par exemple, présenté le modèle d'affaires retenu pour le financement et le développement de son projet de mine de fer, de vanadium et de titane, à Chibougamau.

Il s'agissait de la deuxième édition de la Journée des donneurs d'ordres et des fournisseurs dans la région d'Eeyou Istchee Baie-James. Forte de son succès, la Société du Plan Nord envisage de répéter l'expérience et même de transposer le modèle éprouvé ailleurs sur le territoire du Plan Nord.

### À propos du Plan Nord

Le Plan Nord a pour but de mettre en valeur le potentiel minier, forestier, énergétique, social, culturel et touristique du territoire québécois situé au nord du 49e parallèle. Il crée des emplois et de la richesse tant pour les communautés nordiques que pour l'ensemble des Québécois, dans le respect des populations du Nord et de l'environnement.

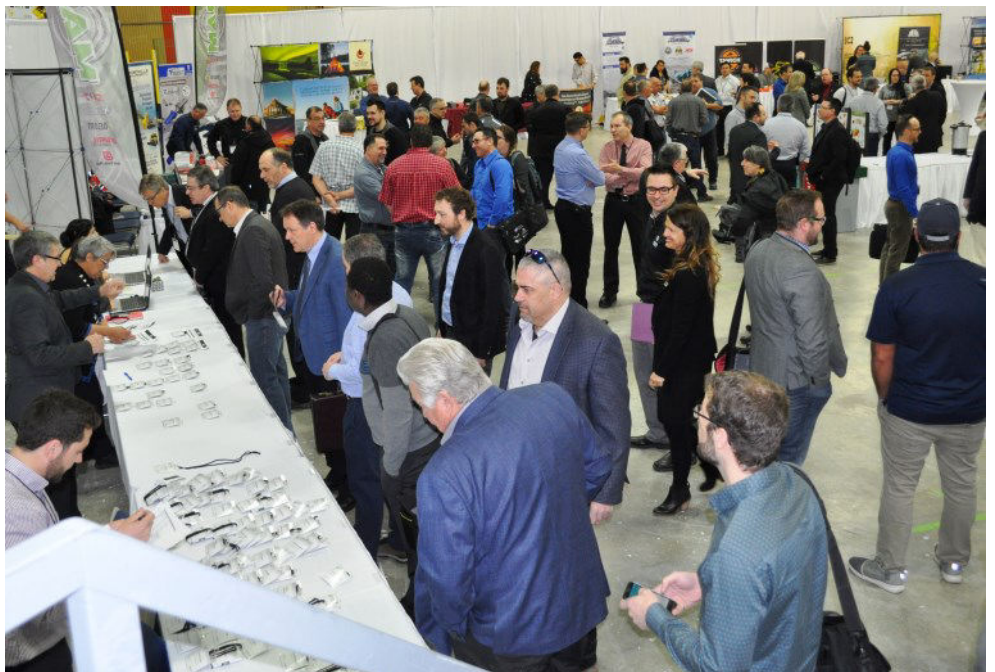
En harmonisant les aspects économiques, sociaux et environnementaux sur lesquels repose le Plan Nord, le Gouvernement du Québec souhaite en faire une référence en matière de développement nordique responsable et durable et un projet rassembleur pour la société québécoise. La Société du Plan Nord est l'organisme responsable de sa mise en oeuvre.

### Lien connexe :

Société du Plan Nord : [plan-nord.gouv.qc.ca](http://plan-nord.gouv.qc.ca)

### Guillaume Lavoie

Responsable des communications  
Société du Plan Nord  
(418) 643-1874



## Résultats financiers 2017 de la Caisse Desjardins de Chibougamau

*Choisir Desjardins, c'est contribuer à changer les choses.*

### Une coopérative engagée : retour aux membres et à la collectivité de 563 711 \$

- 400 000 \$ en ristourne
- 100 000 \$ au Fonds d'aide au développement du milieu
- 63 711 \$ en dons et commandites

**Chibougamau, 17 avril 2017** – Au terme de son exercice 2017, la Caisse Desjardins de Chibougamau affiche des excédents d'exploitation de 2 M\$, en hausse de 31 % par rapport à ceux de 2016. Son volume d'affaires sous gestion a également augmenté de 8,1 % pour se chiffrer à 453,9 M\$. La présidente de la Caisse, Mme Céline Proulx, a d'ailleurs mentionné que ces résultats sont un indicateur de la saine gestion de la Caisse ainsi que de la fidélité des membres. L'utilisation des produits et des services de la Caisse entraîne un effet positif direct sur la rentabilité de notre coopérative.



Cette performance a ainsi permis à la Caisse de poursuivre sa mission et son engagement. Elle a ainsi retourné 563 711 M\$ à ses membres et à la collectivité, soit 28 864 \$ sous forme de commandites et de dons, 34 847 \$ à même son Fonds d'aide au développement du milieu, 400 000 \$ en ristournes et 100 000 \$ à son Fonds d'aide au développement du milieu. Rappelons que le Fonds d'aide au développement du milieu est une forme de ristourne collective nous permettant d'appuyer des projets porteurs dans notre région. C'est grâce à la fidélité de nos membres et clients que Desjardins est en mesure d'enrichir la vie des personnes et des communautés.

Par ailleurs, l'évolution de la ristourne a été l'un des sujets abordés lors du 23<sup>e</sup> Congrès du Mouvement Desjardins à l'automne 2017. Les délégués ont convenu qu'à compter de 2019, la ristourne des membres tiendra compte de l'ensemble de leurs produits et services de Desjardins afin d'encourager la fidélisation des membres envers leur coopérative.

**Annie Gaudreault**, directrice générale

# Votre caisse au bout du fil

Votre caisse est  
accessible **7 jours sur 7**,  
incluant les jours  
fériés de **6 h à 24 h** (minuit).

**Composez le 418 748-6461**

- Option 1: prise de rendez-vous
- Option 2: conseiller en ligne et transactions courantes

## OUVERTURE DES PORTES

Caissiers et conseillers<sup>1)</sup>

Lundi	10 h	- 15 h
Mardi	10 h	- 15 h
Mercredi	10 h	- 15 h
Jeudi	10 h	- 18 h
Vendredi	10 h	- 15 h

1. Les services conseils sont offerts sur rendez-vous jusqu'à 17 h les lundi, mardi et mercredi, jusqu'à 19 h le jeudi et jusqu'à 16 h le vendredi.

Prise de rendez-vous,  
information, transactions...  
Parlez avec un conseiller  
de 6h à minuit, 7 jours sur 7.

 **Desjardins**



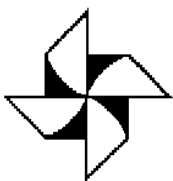
## LA VILLE DE CHAPAIS PROCÈDE À LA LEVÉE DU DRAPEAU ARC-EN-CIEL !



À l'instar de plusieurs municipalités au Québec, les villes de Chibougamau et de Chapais ont

résolu proclamer, le 17 mai, Journée internationale contre l'homophobie et la transphobie. Pour cette occasion, 2 événements si-

multanés se sont déroulés aux hôtels de ville respectives, le 17 mai 2018 à 10h, par un rassemblement populaire en vue de la levée officielle du



**Corporation le Zéphir Chibougamau-Chapais inc.**

105, avenue du Parc

Chibougamau (Québec) G8P 3A5

Téléphone : 418 748-2225, télécopie : 418 748-1164

Courriel : [zephir@tlb.sympatico.ca](mailto:zephir@tlb.sympatico.ca)

# Nouvelles en bref

drapeau Arc-en-ciel. Symbolique de la communauté lesbienne, gay, bisexuelle, transsexuelle et transgenre (LGBT).

La Corporation le Zéphir Chibougamau-Chapais inc. fut l'instigatrice de ces événements par le biais de leurs services de travail de proximité de Chibougamau et de Chapais.

À Chapais, une dizaine de personnes se sont réunies pour l'occasion. Le maire de la municipalité, monsieur Steve Gamache, et certaines conseillères étaient présents pour l'événement.

Gai écoute, centre d'écoute et de renseignements, définit l'homophobie par une attitude négative ou un sentiment négatif ou une aversion

envers les personnes homosexuelles ou envers l'homosexualité en général. C'est aussi le rejet des personnes considérées comme homosexuelles et de ce qui leur est associé, notamment le non-conformisme de genre.

Le gouvernement du Québec a lancé en 2009 la Politique québécoise de lutte contre l'homophobie *Ensemble vers l'égalité sociale*. On y définit L'HOMOPHOBIE — l'attitude de rejet et de discrimination envers les gais, les lesbiennes, les personnes bisexuelles, transsexuelles et transgenres — force des milliers de personnes à taire leur orientation sexuelle par crainte de réprobation. Ce phénomène entraîne leur invisibilité en tant que personnes de minorités sexuelles, faisant ainsi obstacle à leur pleine participation à la vie sociale, politique et écono-

mique, dans la société québécoise. De plus, l'homophobie est une cause importante de détresse psychologique pour les personnes qui en sont la cible; les attitudes et les comportements homophobes peuvent même mener au suicide.

Le changement des mentalités est une responsabilité de tous les citoyens et citoyennes. Mobilisons-nous pour une transformation vers l'ouverture, l'acceptation et le respect des différences quelles qu'elles soient.

**Ghyslaine Bergeron**

Directrice

Corporation le Zéphir Chibougamau  
-Chapais inc.

418-748-2225 poste 222



**Le barbecue :**  
**votre cuisinière d'été**  
**à surveiller!**



## LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DES SÉANCES ORDINAIRES DU 17 AVRIL ET DU 15 MAI, ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 30 AVRIL 2018.

### Dépôt des états financiers de l'année 2017

Le conseil municipal a approuvé les états financiers de l'année 2017 préparés et vérifiés par la firme comptable Josée Bélanger, CPA Inc., qui se résume comme suit :

REVENUS RÉELS :	5 475 312 \$
DÉPENSES GÉNÉRALES :	5 005 381 \$
SURPLUS D'EXERCICE :	469 931 \$

Ce surplus d'exercice est principalement attribuable à certains travaux qui ont dû être reportés à l'année 2018 en raison de délais d'autorisation d'instances gouvernementales, à une réduction momentanée de

main d'œuvre aux Travaux publics, à un jugement favorable à la municipalité sur un litige, à la livraison tardive du nouveau bâtiment abritant le garage municipal et la caserne des pompiers ainsi qu'à un contrôle serré des dépenses de fonctionnement par l'équipe de gestion.

### Achat d'un camion-citerne pour le Service de sécurité incendie

Afin de se conformer à son Schéma de couverture de risques et à la réglementation du ministère de la Sécurité publique, le conseil municipal a autorisé l'achat d'un camion-citerne, incluant les équipements nécessaires, pour une somme de 360 893 \$ plus les taxes applicables. Ce véhicule remplacera le vieux camion de pompier qui ne réussis-

sait plus ses tests de conformité, et contribuera à assurer la sécurité incendie de la population de Chapais et des zones des villégiatures environnantes.

### Octroi d'un contrat pour réhabiliter l'ancienne station de pompage

La Ville de Chapais a accordé le contrat de réhabilitation de la station de pompage située dans le parc industriel à Nordmec Construction inc. pour une somme de 202 043 \$, plus les taxes applicables. Cette infrastructure, qui n'était plus en opération depuis plusieurs années, sera complètement remise aux normes.

Ce projet sera subventionné via le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec 2014-2018.

**Mariève Bernier**  
Directrice générale



## SERVICE DE COUPE DE TROTTOIR

La Ville de Chapais a mis en place pour ses citoyens un service payant de coupe de trottoir visant à améliorer une entrée charretière du stationnement d'un immeuble existant. Les travaux seront réalisés par un entrepreneur et la coordination du projet se fera par la Ville de Chapais.

Un minimum de dix (10) demandes devront être déposées pour réaliser les travaux. Le délai d'exécution des travaux sera établi selon le nombre de demandes en cours et selon la disponibilité de l'entrepreneur.

La tarification, qui varie selon le nombre de demandes, est la suivante :

TARIFICATION – CHARTE DE PRIX			
La tarification comprend le prix de coupe au pied linéaire et les frais de déplacement de l'entrepreneur.			
Nombre de demandes	Frais de base	Prix de la coupe	Certificat d'autorisation
10 demandes	184 \$	15 \$ / pieds linéaire	20 \$
20 demandes	112 \$	15 \$ / pieds linéaire	20 \$
30 demandes	88 \$	15 \$ / pieds linéaire	20 \$

### Procédure pour déposer une demande

1. Remplir et signer le formulaire (disponible à l'hôtel de ville de Chapais);
2. Transmettre le formulaire et le plan de localisation à l'attention de Mourtaza Moussadjy, inspecteur municipal :
  - ⇒ Par courriel : [mmoussadjy@villedechapais.com](mailto:mmoussadjy@villedechapais.com);
  - ⇒ En personne ou par la poste : 145, boulevard Springer, Chapais, Québec, G0W 1H0.

**Besoin d'informations additionnelles?** Veuillez communiquer avec :

Mourtaza Moussadjy, inspecteur municipal  
Téléphone : 418 745-2511  
Courriel : [mmoussadjy@villedechapais.com](mailto:mmoussadjy@villedechapais.com)

# Urbanisme en bref

Soyons conformes dans nos **rénovations, constructions, agrandissements, aménagements paysagers, etc.**

La Ville de Chapais vous rappelle qu'il est obligatoire avant d'entreprendre tous travaux de rénovation, de construction ou d'aménagement paysager, de contacter le service de l'urbanisme de la Ville afin de vous assurer que la réalisation de vos projets soit conforme à la réglementation en vigueur et d'obtenir un permis.



Le tableau qui suit tiré du *règlement 01344-A relatif aux permis et certificats*, vous informe des permis nécessaires aux différents types de travaux.

Nom du permis	Courte description
<b>Permis de lotissement</b>	L'obtention d'un permis de lotissement est préalable à toutes opérations cadastrales (subdivision, remplacement ou fusion d'un lot)
<b>Permis de construction</b>	Requis pour tout projet de construction, de transformation, d'agrandissement ou d'addition de bâtiments
<b>Permis de rénovation</b>	Requis pour tout projet d'édification, de transformation, d'agrandissement et de réparation de toute construction
<b>Certificat de changement d'usage</b>	Requis pour la réalisation de travaux visant le changement d'usage (en tout ou en partie) d'un bâtiment.
<b>Certificat d'autorisation</b>	Requis pour tout changement d'usage, d'utilisation du sol ou de destination d'un bâtiment ; pour l'excavation du sol tel, sablières, carrières et gravières ; l'abattage d'arbres, le déplacement de tout bâtiment ; la construction, l'installation et la modification de tout enseigne ; les travaux et ouvrages prévus ayant pour effet de détruire ou de modifier la couverture végétale des rives ; tout projet d'aménagement ; tout projet de construction d'un ouvrage quelconque ou toute nouvelle utilisation ou occupation des rives et du littoral des lacs et des cours d'eau ; toute installation, modification ou réparation d'équipement d'assainissement des eaux usées ; tout usage ou construction complémentaire qui ne requiert pas un permis de construction ; vente
<b>Permis de démolition</b>	Requis pour la démolition de tout bâtiment, la démolition implique l'enlèvement des murs de la fondation à moins qu'une nouvelle construction n'y soit prévue.

## Rendons nos terrains propres et débarrassons-nous des nuisances !

Voici quelques exemples tirés du règlement 14-440 de la Ville de Chapais.

### **MATIÈRES MALSAINES ET NUISIBLES**

#### **Article 2 : Matières malsaines :**

Le fait de laisser, de déposer ou de jeter sur ou dans tout immeuble, des eaux sales ou stagnantes, des immondices, du fumier, des animaux morts, des matières fécales et autres matières malsaines et nuisibles, ailleurs que dans un site dûment approuvé par le *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et Lutte contre les Changements Climatiques* ou auprès de personnes dûment autorisées pour effectuer la récupération de tels matières constitue une nuisance et est prohibé.

#### **Article 3 : Déchets :**

Le fait de laisser, de déposer ou de jeter des branches mortes, des broussailles, de la ferraille, des déchets ou rebus de toute autre nature, du papier, des bouteilles vides, de la vitre ou des substances nauséabondes, sur ou dans tout immeuble de la municipalité, ailleurs que dans un site dûment approuvé par le *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et Lutte contre les Changements Climatiques* ou auprès de personnes dûment autorisées pour effectuer la récupération de tels déchets constitue une nuisance et est prohibé.

#### **Article 4 : Matériaux secs et autres déchets nuisibles :**

Le fait d'éliminer ou de permettre que soit éliminé des matériaux secs (les résidus broyés ou déchiquetés qui ne sont pas fermentescibles et qui ne contiennent pas de déchets dangereux, le bois tronçonné, les gravats et plâtras, les pièces de béton et de maçonnerie et les morceaux de pavage) ou autres déchets nuisibles tels que batterie, peinture, solvant, etc. ailleurs que dans un site dûment approuvé par le *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et Lutte contre les Changements Climatiques* ou auprès de personnes dûment autorisées pour effectuer la récupération de tels matériaux constitue une nuisance et est prohibé.

#### **Article 5 : Véhicules automobiles – Véhicules hors route – Rebut ferreux :**

Le fait de laisser, de déposer ou de jeter dans ou sur tout immeuble sur le territoire de la municipalité un ou plusieurs véhicules automobiles fabriqués depuis plus de sept ans, non immatriculés pour l'année courante et hors d'état de fonctionnement, de même que un ou plusieurs véhicules hors route non immatriculés pour l'année courante et hors d'état de fonctionnement, de même que tout rebut ferreux, carcasses, parties de véhicules routiers ou parties de véhicules hors route, ailleurs que dans un site dûment approuvé par le *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et Lutte contre les Changements Climatiques* ou auprès de personnes dûment autorisées pour effectuer la récupération de tels matériaux constitue une nuisance et est prohibé.



Est considéré comme un véhicule automobile, tout véhicule au sens du *Code de la sécurité routière du Québec (L.R.Q. c. C-24-2)* et est considéré comme un véhicule hors route, tout véhicule hors route au sens de la *Loi sur les véhicules hors route (L.R.Q. c. V-1.2)*.

## Article 6 : Huiles :

Le fait de déposer ou de laisser déposer des huiles d'origine végétale, animale, ou minérale, des liquides toxiques, des solvants ou tout autre type d'huile ou des graisses de mêmes natures à l'extérieur d'un bâtiment ailleurs que dans un contenant étanche, fabriqué de métal ou de matière plastique et muni et fermé par un couvercle lui-même étanche, constitue une nuisance et est prohibé.

Disposons **les nuisances** soit à **l'écocentre de Chapais** soit **au site d'entreposage de Paul Ménard!**



Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter :

### **Mourtaza Moussadjy**

Inspecteur en bâtiment

T (418) 745- 2511 Poste 30229

C mmoussadjy@villedechapis.com



## Recherche de **contrôleur canin** à temps partiel

Si vous aimez les animaux et que vous êtes prêt à travailler à temps partiel, communiquer avec nous :

### **Votre mission :**

- Gérer les plaintes des citoyens;
- Gérer la page Facebook de contrôleur canin (perte de chiens, adoption de chiens);
- Ramasser les chiens errants;
- Transporter les chiens dans les endroits appropriés pour leur bien-être.
- Équipements disponibles : un espace aménagé avec des cages dans l'ancien garage municipal pour accommoder le transit des chiens.

Équipements disponibles : un espace aménagé avec des cages dans l'ancien garage municipal pour accommoder le transit des chiens.



Si vous êtes intéressés, contactez la Ville de Chapais au (418) 745-2511.

## Colporteur ou vendeur itinérant

Il est interdit d'exercer le métier de colporteur sur le territoire de la Ville de Chapais, à moins d'avoir obtenu au préalable un permis à la Ville.

La Ville rappelle qu'il est obligatoire pour les colporteurs et vendeurs itinérants d'obtenir un permis en vertu du *Règlement 15-453 concernant les colportages, les commerçants itinérants, les regrattiers, les prêteurs sur gages et les cantines mobiles*. Toute personne exerçant une activité de vente itinérante sur le territoire de la Ville de Chapais doit se présenter à l'hôtel de ville et compléter une demande écrite pour obtenir un permis. Celui-ci au coût de 100 \$ est valide pour une période d'un mois. Il est par ailleurs interdit de faire de la vente sous pression ou de manière agressive.



Toutefois, il y a des personnes exemptées :

- Celles qui colportent des publications, brochures et livres à caractère moral ou religieux;
- Les corporations épiscopales, fabriques, institutions religieuses ou églises constituées en corporation;
- Celles qui vendent du poisson, du lait, du pain, des fruits et des combustibles;
- Les étudiants domiciliés sur le territoire de la Ville de Chapais qui exercent des activités sans but lucratif dont les profits servent à des fins scolaires ou parascolaires;
- Les organismes sportifs, culturels ou sociaux accrédités ou reconnus par la municipalité conformément à la politique d'accréditation des organismes du Service des loisirs et de la culture.

Veillez demander à voir le permis d'un vendeur itinérant ou d'un colporteur qui vous aborde. Afin de vous assurer que cette personne est bien autorisée par la Ville pour exercer son activité de vente de biens ou de services, contactez la Ville de Chapais au 418-745-2511 poste 30229.

## Avis important—Bypass résidentiel

Avec la hausse des températures, la Ville vous rappelle qu'il est important, à partir du 1<sup>er</sup> juin jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre, si tel est le cas, de **fermer le bypass (purge continu) de votre résidence**, conformément au *Règlement 16-462 ayant pour objet l'utilisation de l'eau potable provenant du réseau municipal*.

À défaut de vous conformer, des amendes pourront s'appliquer. Merci de votre collaboration.

# PRIX INSPIRATION 2018

## CHAPAIS

BAIE-JAMES



Village-relais  
depuis 2009  
Population  
1 598

### FESTIVAL DU DORÉ DE LA BAIE-JAMES – UNE FÊTE DEVENUE TRADITION

À Chapais, les berges du lac Opémisca accueillent depuis 1999 des passionnés de la pêche au doré. L'idée d'organiser un tournoi de pêche sur le territoire de la Baie-James fut lancée par le chapaisien et homme d'affaires Richard Laplante. L'événement qui se déroule en juin est devenu aujourd'hui le plus important championnat de pêche provincial au doré pour amateurs et professionnels. Près de 1 000 festivaliers venus des quatre coins du Québec y participent chaque année.

Depuis ses débuts, les prix et les bourses sont passés de 50 000 \$ à 150 000 \$. Parmi les nombreuses récompenses offertes, une embarcation Princecraft est remise au pêcheur ayant enregistré le plus gros doré au cours des 10 journées de festivités. Des spectacles musicaux et de l'animation divertissent les participants. Plusieurs activités permettent d'initier les plus jeunes au plaisir de la pêche. Un concours de décoration transporte les visiteurs dans une ambiance festive.

L'événement représente une fierté pour la communauté chapaisienne qui pratique la pêche été comme hiver. Toute la communauté est mise à contribution : les commerces et les entreprises s'impliquent financièrement et des citoyens de tous âges investissent de leur temps pour la réussite de cet événement à saveur de plein air. En plus de faire rayonner la pêche au doré et la Baie-James, le tournoi génère d'importantes retombées économiques dans la région.

**FINALISTE**

10

Le prix Inspiration est un concours qui permet de faire connaître et de valoriser des initiatives réalisées dans les Villages-relais, dans deux catégories : municipalité/organisme et commerce.

La Ville de Chapais a inscrit le Festival du Doré Baie-James organisé à ce concours. Ce projet a été parmi les finalistes de cette année.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le carnet de projets inspirants 2018 au lien suivant :

[http://www.villages-relais.qc.ca/sites/default/files/mtq\\_brochure\\_prixinsp\\_2018\\_web.pdf](http://www.villages-relais.qc.ca/sites/default/files/mtq_brochure_prixinsp_2018_web.pdf)

FÉDÉRATION DES  
**Villages-relais**  
DU QUÉBEC



#### Horaire estival des bureaux administratifs

Du 24 juin au 3 septembre 2018  
inclusivement l'horaire sera la  
suivante :

Du lundi au jeudi :  
8h30 à 12h et de 13h à 16h30

Le vendredi : 8h30 à 12h

**Bonne saison estivale à tous!**

# ATTENTION !



## SENTIER FERMÉ

Pour des questions de sécurité, le sentier du marais sera fermé pour une période indéterminée.

*Merci de votre  
compréhension !*



VILLE DE  
**CHAPAIS**



# Vandalisme et nuisances

À tous les citoyens,

Une des compétences de la municipalité est de s'assurer que les citoyens aient un milieu de vie sain et qu'ils aient, à leur portée, des infrastructures accessibles et sécuritaires. Nous nous efforçons de satisfaire un maximum de gens et d'être à l'écoute de vos besoins et de vos demandes. Malheureusement, certaines personnes vandalisent ou détruisent ces efforts pour toutes de sortes de raisons. Nous voulons, par ce message, sensibiliser les gens au respect du bien public commun.

Ce message fait suite à du vandalisme et des nuisances observées sur le futur site de dépôt de neiges usées (DNU) durant la fin de semaine du 1<sup>er</sup> juin. Des pancartes temporaires mentionnant « après bal » ont été retrouvées à chacune des entrées. Des chaises métalliques ont été retrouvées autour d'un reste de feu éteint à ciel ouvert et le piézomètre installé pour le DNU, a été brisé. (Voir carte et photos)



Chaises en métal avec un feu éteint à ciel ouvert



Pancarte temporaire



Piézomètre





# L'HERBICYCLAGE

L'herbicyclage est une technique très simple et pratique qui consiste à laisser les rognures de gazon sur votre pelouse après la tonte.

RECYC-QUÉBEC  
Québec 

La municipalité est pénalisée par les coûts de réparation du piézomètre et du ramassage des nuisances sur le site.

Nous vous demandons de rester vigilants et de sensibiliser tous les gens autour de vous face à ce fléau qu'est le vandalisme. Discutez-en avec vos enfants, vos adolescents, votre voisin et vos amis. Il est important de respecter et de faire attention à nos infrastructures.

Prochainement, des installations seront mises en place afin de protéger le site, tel que des pancartes et des caméras.

Si vous êtes au courant de quoi que ce soit ou témoin, nous vous demandons de collaborer avec nous pour que le ou les personnes concernées soient rencontrées.

Merci de votre collaboration et de votre compréhension.

**Mourtaza Moussadjy**

Responsable de l'urbanisme et de l'environnement



# Marcher et pédaler vers l'école

pour commencer la journée du bon pied!



Enfants éveillés qui réussissent mieux à l'école.

BONJOUR WILLIAM!



Enfants qui apprennent à se déplacer de façon autonome.

Enfants et parents en meilleure santé.

Moins de congestion et de risque d'accidents.

BONJOUR MME LEMAY!

Moins de pollution et de bruit.

Communautés plus agréables et sécuritaires où les gens se connaissent.

Adultes qui redécouvrent le plaisir de marcher et pédaler.

À Chapais, 100% des élèves habitent à distance de marche ou de vélo de leur école!

# Tonte de pelouse

Nous vous rappelons qu'il est important de tailler le gazon de votre propriété, conformément au *Règlement 14-440 concernant les nuisances publiques* :

## « Article 7 : Herbe

Le fait de laisser pousser des broussailles ou de l'herbe jusqu'à une hauteur de **trente (30) centimètres ou plus**, constitue une nuisance et est prohibé. »



Aussi, nous faisons appel au civisme des citoyens sur **l'heure à laquelle vous tondez votre pelouse**, conformément au *Règlement 14-440 concernant les nuisances publiques* :

## BRUIT de voisinage

### « ARTICLE 17 : Tondeuse à gazon

Le fait d'utiliser une tondeuse à gazon motorisée entre **21 h 00 et 8 h 00 le lendemain constitue une nuisance et est prohibé.** »



**Mourtaza Moussadjy,**  
Responsable de l'urbanisme et de l'environnement

LE TABAC TUE  
**1 FUMEUR SUR 2**

Ça tombe toujours sur quelqu'un qu'on aime





# À Vendre

Pour information, contactez Paul Ménard au  
(418) 770-6147 ou le (418) 745-3076

## HEURES D'OUVERTURE

Il est strictement interdit de déposer des objets à l'écocentre en dehors des heures d'ouverture;

**\*Horaire d'été**  
(1er mai au 31 octobre)

**Mardi : de 16h00 à 19h00**  
**Mercredi: de 16h00 à 19h00**  
**Jeudi : de 16h00 à 19h00**  
**Vendredi : de 14h00 à 18h00**  
**Samedi : de 13h00 à 17h00**

**\*Horaire d'hiver**  
(1er novembre au 30 avril)

**Mardi : de 16h00 à 19h00**  
**Jeudi : de 16h00 à 19h00**  
**Vendredi : de 14h00 à 17h00**  
**Samedi : de 13h00 à 17h00**

## MATIÈRES ACCEPTÉES

- Bois
- Encombrants métalliques
- Encombrants (meubles, matelas, etc.)
- Matériaux triés de construction, de rénovation et de démolition (CRD)
- Granulats (béton, briques, asphalte)
- Pneus sans jantes (diamètre inférieur à 48,5 pouces)
- Peinture
- Produits électroniques et informatiques
- Résidus domestiques dangereux (RDD)
- Huiles usées (dans leur contenant d'origine seulement)

## OÙ SE RENDRE?



## MATIÈRES REFUSÉES

- Les matières non triées ne sont pas acceptées
- Armes, munitions et feux de bengale
- Bonbonnes de propane de plus de 20lbs
- Bonbonnes de gaz sous pression
- BPC
- Carcasses d'animaux
- Cyanure
- Déchets biomédicaux ou radioactifs
- Dormants de chemin de fer
- Médicaments
- Ordures ménagères
- Résidus dangereux des ICI
- Pneus surdimensionnés (plus de 48,5pouces)
- Résidus d'amiante



VILLE DE  
**CHAPAIS**

CARTE DE MEMBRE HONORAIRE



Chevaliers de Colomb  
Conseil 6542 Chapais

# Campagne de financement 2018

En remerciement, nous distribuons sous forme  
de tirage, 10 prix d'une valeur totale de 15 000 \$.

Date du tirage : Samedi le 25 août 2018

Lieu : Salle des Chevaliers de Colomb

au 21, 3<sup>e</sup> Avenue, Chapais

Tél. : 418.745.3333 Courriel : admin@cdec6542chapais.com

Date limite pour réclamer les prix : le 25 septembre 2018

**15 000 \$**  
**en prix**

8 prix de 500 \$

Le 9<sup>e</sup> prix de 1 000 \$

Le 10<sup>e</sup> prix de 10 000 \$

Seulement  
1 500 cartes en vente  
auprès des Chevaliers  
de Colomb de Chapais

Responsable du tirage :  
Langis Gagnon  
418.745.3525

20 \$ / billet

#### Gagnants 2017

Prix de 500 \$	Robert Grenier ( <i>Chibougamau</i> ) Aimé Fortin & Gilles Brousseau ( <i>Shawinigan</i> ) Martin Soucy ( <i>Chapais</i> ) Marc Forget ( <i>Chapais</i> ) Serge Plourde ( <i>Chibougamau</i> ) Micheline Ratté ( <i>Chapais</i> ) Jean-François Ladouceur ( <i>Chibougamau</i> ) Louise Gagnon ( <i>Chapais</i> )
Prix de 1 000 \$	Jacques Bernier ( <i>Chapais</i> )
Prix de 10 000 \$	Isabelle Roy ( <i>Chapais</i> )

Je roule écolo... t'embarques?



**fiable**

Chers étudiants,

La session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais Ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

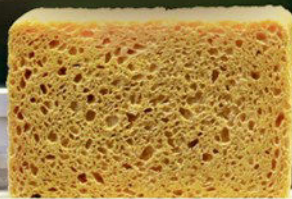
Réservez dès maintenant!

**Écologique**

**Convivial**

**Économique**

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements. Parlez de nous à vos proches!



**sécuritaire**

Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedeschapais.com/chapais-ligne-verte)



Pour réserver

**418.770.5898**



**Horaire**

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.














**Horaire  
Autobus MAHEUX**

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- **IMPORTANT** : Être au point d'embarquement au moins **10 min.** à l'avance
- Points d'embarquement : **CHAPAIS** : Tabagie RC  
**CHIBOUGAMAU** : Dépanneur chez Carole















## Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

Juin 2018							Juillet 2018						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
27	28	29	30	31	1	2	1	2	3		5		7
3	4	5		7		9	8	9	10		12	13	14
10	11	12		14	15	16	15	16	17		19		21
17	18	19		21		23	22	23	24		26	27	28
24	25	26		28	29	30	29	30	31		2	3	4













## Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

Juin 2018							Juillet 2018						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
27	28	29	30	31		2	1		3	4	5	6	7
3		5	6	7	8	9	8		10	11	12		14
10		12	13	14		16	15		17	18	19	20	21
17		19	20	21	22	23	22		24	25	26		28
24		26	27	28		30	29		31	1	2	3	4










## Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

Juin 2018							Juillet 2018						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
27	28	29	30	31	1	2	1		3	4	5		7
3		5	6	7		9	8		10	11	12	13	14
10		12	13	14	15	16	15		17	18	19		21
17		19	20	21		23	22		24	25	26	27	28
24		26	27	28	29	30	29		31	1	2	3	4

## Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

Juin 2018							Juillet 2018						
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S
27	28	29	30	31		2	1		3	4	5	6	7
3		5	6	7	8	9	8		10	11	12		14
10		12	13	14		16	15		17	18	19	20	21
17		19	20	21	22	23	22		24	25	26		28
24		26	27	28		30	29		31	1	2	3	4

# Vie communautaire



## LA PAROISSE VOUS INFORME...

### Remerciements capitation 2018 (dîme)

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui ont donné généreusement lors de la capitation (dîme), de ce mardi 22 mai 2018. Un énorme merci à tous les bénévoles qui se sont déplacés et qui ont contribué, encore cette année, à la réussite de cette activité de financement.

### Chorales

Vous avez du talent dans le chant ou, vous jouez de l'orgue, vous êtes tous les bienvenus, jeunes et moins jeunes, à rejoindre le groupe de la chorale de la Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes.

Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer au bureau du presbytère au (418) 745-2211.

### Loyer à louer

La Fabrique de la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes est présentement à la recherche d'un locataire pour le loyer à côté du presbytère. La personne intéressée peut communiquer au bureau au 418-745-2211 aux heures d'ouverture ou nous écrire à l'adresse suivante :

**Paroisse Notre-Dame-de-Lourdes**  
**22, 2ième Avenue, C.P. 98,**  
**Chapais (QC) G0W 1H0**

### Horaire du presbytère

Pour tous ceux et celles qui aimeraient se recueillir ou offrir une messe d'anniversaire, voici l'horaire de bureau du presbytère :

Les lundis, mardis et mercredis de 16 h à 17 h.

**Suzie Boulanger**  
Présidente



## Les Filles d'Isabelle

### Gagnants du tirage des Filles d'Isabelle :

- Daniel Blanchette se mérite un montant de 200\$
- Émilie Guérin se mérite une catalogue
- Solange Jobin se mérite un sac fourre-tout

**Merci aux personnes qui nous ont encouragées. Félicitations aux gagnants!**

**Les Filles d'Isabelle**





# Bibliothèque municipale - scolaire de Chapais



## Horaire



### Régulier

Mardi	14 h 00 à 16 h 00
Mercredi	14 h 00 à 16 h 00 18 h 30 à 20 h 00

**Votre bibliothèque sera fermée du  
23 juin au 3 septembre 2018**

## Bibliothèque publique de Chapais

45, 5e Avenue (École le Filon au 2ème étage)

Chapais, QC, G0W 1H0

Courriel : [chapais@reseaubiblioslsj.qc.ca](mailto:chapais@reseaubiblioslsj.qc.ca)

Téléphone : 418-745-2531 poste 4231

Personne contact : Doris Dubé responsable

**NOUVEAU SERVICE** zinio<sup>™</sup>

**Découvrez vos revues favorites  
en numérique gratuitement.**

**Catalogue**

Pour ce faire rendez-vous au [www.mabibliotheque.ca/saguenay-lac-saint-jean/fr/index.aspx](http://www.mabibliotheque.ca/saguenay-lac-saint-jean/fr/index.aspx)

Sur cette page  
cliquez sur cet  
onglet:



Sur la nouvelle  
page cliquez  
sur cet onglet:



## Vie communautaire



# Un don de 500\$



Le lundi 16 avril 2018, les Chevaliers de Colomb de Chapais ont remis un chèque de 500 dollars à l'école Ste-Dominique-Savio pour la jeunesse.

La Directrice Annie Beaupré était très heureuse de ce don et nous a assuré que ce montant serait bien investi pour les jeunes qui fréquentent l'école primaire.

De gauche à droit sur la photo : Marc Gelot, représentant des Chevaliers de Colomb, Annie Beaupré, directrice des écoles St-Dominique-Savio et Le Filon, et Jacques Fortin, représentant des Chevaliers de Colomb.

# Campagne des chocolats Jako 2018

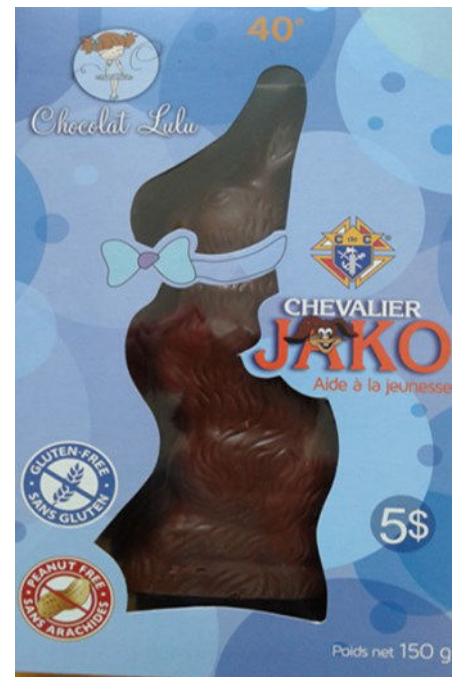
Les Chevaliers de Colomb Conseil 6542 Chapais remercient toutes les personnes qui ont acheté un chocolat Jako lors de notre campagne de 2018. Les argents ramassés des 680 chocolats vendus seront redistribués parmi nos jeunes de Chapais. Un gros merci aux étudiants du secondaire, à la maison des jeunes et aux Chevaliers qui ont participé à la vente.

Nous aimerions aussi remercier le motel Clossi, Johanne Lachance, Gilles Brousseau et Jacques Fortin pour la vente des billets lors du tirage des trois gros lapins en chocolat.

Les gagnants sont :

- Régis Boudreault
- Marcel St-Jean
- Sylvie Robinson

**MERCI à tous!**



# CLUB FADOQ LES VAILLANTS DE CHAPAIS

L'assemblée générale annuelle fut tenue le 29 avril dernier, en présence du président du comité de secteur, M. Gérard Michaud. Après l'acceptation des rapports de l'année, on procéda à l'élection du conseil d'administration.

Le conseil 2018-2019 est composé des membres suivants :

- Mme Pierrette Gendron, présidente
- Mme Anita Coutu, vice-présidente
- Mme Marjolaine Gendron, trésorière
- Mme Lucette C. Larochelle, secrétaire-archiviste

Les directrices et le directeur sont :

- Mme Céline Beaumont
- Mme Solange Doucet
- Mme Fernande Lavoie
- Mme Alice Gauvin
- M. Clément Ruel

Le conseil remercie les responsables et les adjoints des différents comités, les membres qui ont apporté leur aide à différents travaux ainsi que ceux et celles qui ont participé aux activités du club au cours de la saison 2017-2018.



Nous remercions également les 2 membres sortants, pour les nombreuses années qu'ils ont consacré à l'administration et aux activités du club, M. Réna Simard (16 ans) et Mme Doris Marcoux-Belley (3 ans).

**Nous souhaitons un bel été à tous les membres du club ainsi qu'à la population chapaisienne. Soyez prudents et revenez-nous en forme pour la saison 2018-2019 qui débutera en septembre.**

**Lucette C. Larochelle**  
Publiciste

## TERRAIN DE JEUX ET MULTISPORT

Du 26 juin au 10 août 2018

**Période d'inscription:** Le lundi 18 juin 2018 de 18h30 à 20h00 dans le hall d'entrée du Centre Sportif et Communautaire de Chapais

### Horaire du terrain de jeux

Du lundi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Début: Mardi 26 juin 2018

Fermé le lundi 2 juillet 2018 pour congé férié

### Horaire du multisports DE 8 À 12 ANS

Du lundi au vendredi de 09h00 à 11h45 et de 13h00 à 15h45

Début: Mardi 26 juin 2018

Fermé le lundi 2 juillet 2018 pour congé férié

### RATIOS POUR LE TERRAIN DE JEUX

5 à 6 ans: 10 enfants

7 à 8 ans: 12 enfants

9 à 12 ans: 14 enfants



### RATIO POUR LE MULTISPORT

14 enfants

### SERVICE DE GARDE (SANS ANIMATION)

Horaire: Du lundi au vendredi de 08h00 à 09h00, 12h00 à 13h00 et de 16h00 à 17h00

Coût: 5.00\$/enfant/jour payable avant le service de garde

### INSCRIPTIONS POUR LE TERRAIN DE JEUX ET MULTISPORTS

<u>PAR SEMAINE</u>	<u>TERRAIN DE JEUX</u>	<u>MULTISPORT</u>
1 enfant	40.00\$	35.00\$
2ième enfant	30.00\$	25.00\$
3ième enfant et plus	20.00\$	15.00\$

**Pour information:**

Sylvie Bédard 745-2511 poste 30244



## AVIS DE RECHERCHE

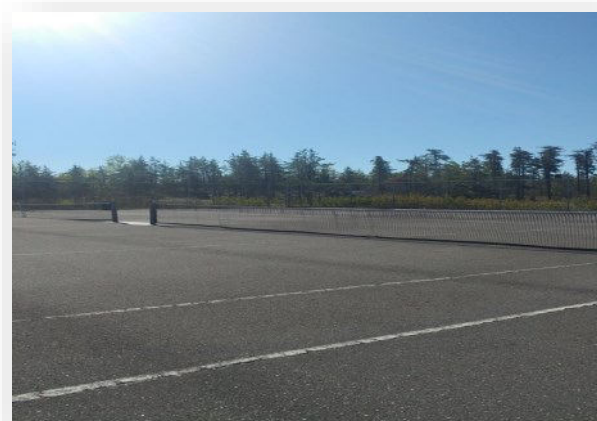
Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire est à la recherche de personnes intéressées à faire connaître leur passe-temps et leurs connaissances en offrant des cours à notre population. Vous avez différentes connaissances, que ce soit en yoga, danse, chant, tricot ou autres....

Vous n'avez qu'à contacter la direction au 745-2511 poste 30244 ou par courriel au [sbedard@villedechapsais.com](mailto:sbedard@villedechapsais.com)



## TERRAINS DE TENNIS DISPONIBLES

2 terrains de tennis sont à la disponibilité des amateurs. Vous désirez essayer de jouer mais vous n'avez pas de raquettes. Présentez-vous au Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire sur les heures de bureau soit du lundi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00. Un contrat de prêt sera dûment signé et le tour est joué.



## Vente de livres usagés

Au Service des loisirs sur les heures de bureau soit du lundi au vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00. Une vaste de sélection de livres pour tout-petits, enfants, ados et adultes mis en vente à coût très abordable de 0.25\$ à 3.00\$ du livre.

Argent comptant et apportez vos sacs. Toutes les recettes de ces ventes sont versées dans les activités sportives et culturelles pour notre communauté.

Vous avez des livres à donner? Vous pouvez les apporter pendant les heures de bureau mentionnées ci-dessus.





Situé au Centre Sportif et Communautaire au 2<sup>ème</sup> étage

## MODIFICATION À L'HORAIRE

**DU LUNDI AU MERCREDI DE 09H00 À 12H00 ET DE 13H00 À 20H00. JEUDI À  
VENREDI DE 09H00 À 12H00 ET DE 13H00 À 16H00.**

**PÉRIODE DU 11 JUIN AU 29 JUIN 2018**

## TARIFICATIONS

Forfaits	1 an	6 mois	3 mois	1 mois	10 séances	1 séance
1 personne	300\$	160\$	90\$	40\$	65\$	8\$
2 à 3 personnes de la même famille	450\$	275\$	150\$	60\$		
4 personnes de la même famille	600\$	325\$	175\$	70\$		
Etudiant et 55 ans et plus	150\$	100\$	60\$	30\$	40\$	5\$



### INFO :

**Tél. : 418-745-2511 poste  
30244**

**Un nouvel horaire sortira pour  
le mois de juillet 2018. À  
surveiller**

Chapais, le 7 juin 2018

**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •

**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •

466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
**CHIBOUGAMAU** G8P 2K5  
 Tél.: 418 748-3987  
 info@hrbchibchap.ca

125, boul. Springer, C.P. 129  
**CHAPAIS** G0W 1H0  
 Tél.: 418 745-3019  
 info@hrbchibchap.ca

**L'APPUI** POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES  
JAMÉSIE

**Dominique Simard**  
Directrice générale

■ 418 748.3211  
 ■ 418 748.7413  
 ■ 418 748.1767  
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

**Garage TREMBLAY & FILS**

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer  
C.P. 189  
Chapais, Québec  
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

**Propriétaires**

- Stéphane Forgues  
secteur Abitibi  
Cell. : 418-770-8895
- Pascal Tremblay  
secteur Saguenay-Lac St-Jean  
Nord du Québec  
Cell. : 418-770-3794

30, 1<sup>re</sup> Avenue, Chapais QC. G0W 1H0  
Tél.: 418-745-3100  
Fax: 418-745-3700  
Courriel : jf-inc@hotmail.com

**Expert en sinistre • Service résidentiel et commercial**

**chapais**  
Ligneverte

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

**Tél. : 418.770.5898**

Courriel : ligneverte@villedchapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871

**Super Sagamie**

**Super Sagamie RC.**  
(Tabagie dépanneur RC)

**Nathalie Richer**  
**Eric Bélanger**  
Propriétaires

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél.: 418 745-2778  
Télééc.: 418 745-3384

tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

- Vidéo
- Papeterie
- Cadeaux
- Loto-Québec
- Femmes d'autobus
- Glace
- Vess
- Articles de literie
- Café
- Bar laitier
- Carte de souhaits
- Vin
- Photocopies / Fax
- Articles de pêche

**Le Centre de Femmes**  
**Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com

gaumen@me.com

**Men & fils**  
ÉLECTRIQUE

ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

**GAËTAN MÉNARD** 418 770-8294  
**DAVID MÉNARD** 418 770-8228

218, BOUL SPRINGER  
CHAPAIS (QC) G0W 1H0

**ENTRETIEN INDUSTRIEL**  
**DLB**

Courriel : lhodard@entretienindustrieldlb.com Prop.: Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bur.: 418 748-6508  
Télééc.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344

www.entretienindustrieldlb.com

**Chevaliers de Colomb**  
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

L'AGENCE  
PAR GROUPE VOYAGES QUÉBEC

Vois • Hôtels • Forfaits sud • Circuits • Croisières

**Lorraine Boucher**  
Conseillère en voyages  
secteur Chapais-Chibougamau

LE PLUS GRAND RESEAU D'AGENCES DE VOYAGES AU SAGUENAY-LAC-SAINTE-ANNE

418 770 8831 saglac.gvq.ca

**LES ENTREPRISES**  
**RBE** 2007

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

**Luc Bédard** Président

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

**Le Paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7  
Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec inc.

**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Dénégement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072  
ent.mforget@tlb.sympatico.ca

**IMPRIMERIE**  
**NORD GRAPHIQUE**

IMPRIMÉ À CHIBOUGAMAU

359, 3<sup>e</sup> RUE, CHIBOUGAMAU  
T : 418 748-6424 F : 418 748-3341  
NORDGRAPHIQUE@TLB.SYMPATICO.CA

**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

Tél.: 418 745-2044  
Cell.: 418 770-3082

**CHIBOUGAMAU**  
AUTOMOBILE INC.

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1

T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauauto.com

**Remorquage**  
**AB**

418 770-9898  
418 770-9433

Fax : 418 745-2159

- Déverrouillage • Survoltage
- Transport général • Local ou longue distance

C.P. 147, Chapais QC G0W 1H0

**Espace disponible**

**Espace disponible**

POUR AJOUTER VOTRE CARTE  
D'AFFAIRES À NOTRE  
VITRINE PUBLICITAIRE (150\$ POUR UN AN  
SOIT 9 PUBLICATIONS), N'HÉSITÉS PAS À  
COMMUNIQUER AVEC NOUS :  
418.745.2511 POSTE 30234

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
T 418.745.2511 poste 30234  
C ggleeton@villedechapis.com

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- **Date de tombée :** 4 septembre 2018\*
- **Publication de la Tribune :** 14 septembre 2018\*



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par  
la Corporation de développement  
économique de Chapais en collaboration  
avec la Ville de Chapais.

Pour afficher votre  
annonce ici (coût 3\$)  
communiquiez avec  
Geneviève Gleeton au  
418-745-2511 poste  
30234

**IMPORTANT**  
La prochaine Tribune  
sera celle de :  
Septembre/octobre  
2018

## PARTENAIRES FINANCIERS:



VILLE DE  
**CHAPAIS**

**SADC** CHIBOUGAMAU-  
CHAPAIS

Canada

Développement économique  
Canada pour les régions du Québec  
appuie financièrement la SADC



Commission scolaire  
de la Baie - James



**Desjardins**  
Caisse de Chibougamau

Coopérer pour créer l'avenir

**GOLDCORP**  
ÉLÉONORE



**NORTHLAND  
POWER**

